

# OSÉE

## CHAPITRE 1

1. Paroles du Seigneur qui vinrent à Osée, fils de Béeri, durant les jours d'Ozias, et de Joathan, et d'Achaz, et d'Ézéchias, rois de Juda, et durant les jours de Jéroboam, fils de bas, roi d'Israël.
2. Commencement des paroles du Seigneur à Osée. Et le Seigneur dit à Osée : Va et prends pour toi une femme de prostitution; aie des enfants de la prostitution, parce que la terre se prostitue, et se prostituera en se retirant du Seigneur.
3. Et il alla, et il prit Gomer, fille de Debélaïm, et elle conçut, et elle lui enfanta un fils.
4. Et le Seigneur lui dit : Donne-lui le nom de Jezraël, parce que, encore un peu de temps, et je vengerai le sang de Jezraël sur la maison de Juda, et je ferai cesser la royauté de la maison d'Israël.
5. Et il arrivera, en ce jour-là, que je briserai l'arc d'Israël dans la vallée-de Jezraël.
6. Et elle conçut encore, et elle enfanta une fille. Et le Seigneur dit à Osée : Donne-lui le nom de *Sans-Pitié*, parce que je ne continuerai plus d'avoir pitié de la maison d'Israël, mais je lui résisterai et lui résisterai.
7. Envers les fils de Juda je serai miséricordieux, et je les sauverai par le Seigneur leur Dieu; mais je ne les sauverai pas par l'arc, ni par le glaive, ni par la guerre, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.
8. Et elle sevrera cette fille *Sans-Pitié*; et elle conçut encore, et elle enfanta un fils.
9. Le Seigneur dit à Osée : Appelle-le *Non-Mon-Peuple*; parce que vous n'êtes plus mon peuple, et je ne suis plus votre Dieu.
10. Et le nombre des fils d'Israël a été comme le sable de la mer, que l'on ne peut ni mesurer ni compter; et ceci arrivera dans le lieu même où il leur a été dit : Vous n'êtes plus mon peuple; et ils seront appelés fils du Dieu vivant.
11. Et les fils de Juda se réuniront, et en même temps ceux d'Israël, et ils institueront pour eux une seule principauté, et ils se répandront sur la terre, parce que le jour de Jezraël est grand.

## CHAPITRE 2

1. Dites à votre frère, *Mon-peuple*, et à votre soeur *Pitié* :
2. Plaidez contre votre mère; car elle n'est point ma femme, et je ne suis pas son mari. Et j'ôterai de devant ma face sa prostitution, et son adultère du milieu de ses mamelles,
3. Afin de la mettre nue, et de la remettre comme elle était le jour de sa naissance; et je ferai d'elle un désert, et je la traiterai comme une terre aride; et je la tuerai par la soif;
4. Et je n'aurai point pitié de ses enfants; car ce sont des enfants de prostitution
5. Leur mère s'est prostituée; celle qui les a portés les a couverts de honte; elle a dit : Je m'en irai après mes amants qui me donnent mon pain, et mon eau, et mes vêtements, et mon linge, et mon huile, et tout ce qui m'est nécessaire.
6. C'est pourquoi je ferme sa voie avec des épines, et je bâtirai sur ses routes; elle ne retrouvera plus son sentier.
7. Elle poursuivra ses amants, et ne les atteindra pas; elle les cherchera, et ne les trouvera pas. Et elle dira : Je vais partir, je vais retourner auprès de mon premier mari; car, pour moi, il faisait meilleur alors que maintenant.
8. Et elle n'a point connu que je lui avais donné du pain, du vin et de l'huile, et que je l'avais comblée d'argent, et elle a fait à Baal des idoles d'argent et d'or.

9. A cause de cela, je m'en retournerai, je prendrai mon blé lors de la moisson, et mon vin lors de la vendange; et je reprendrai mes vêtements et mon linge, pour ne plus couvrir sa nudité.

10. Et désormais je révélerai à ses amants son impureté, et nul ne la délivrera de mes mains.

11. Et je supprimerai toutes ses joies, toutes ses fêtes, toutes ses nouvelles lunes, ses sabbats et toutes du solennités.

12. Et je détruirai sa vigne et ses figuiers, parce qu'elle a dit : Ce sont les salaires que m'ont donnés mes amants. Et moi, j'en ferai un témoignage; les bêtes des champs viendront y paître, et les oiseaux du ciel, et les reptiles de la terre.

13. Je lui ferai expier les jours où elle a sacrifié à Baal, et où elle a mis ses pendants d'oreilles et ses colliers pour s'en aller après son amant. Et elle m'a oublié, dit le Seigneur

14. C'est pourquoi je l'égarerai et je l'enverrai dans le désert, et je parlerai à son coeur.

15. Et de là je lui rendrai ses possessions et la vallée d'Achor, pour lui ouvrir l'intelligence. Et là elle s'humiliera autant de jours qu'a duré sa jeunesse, et autant de jours qu'elle a mis à revenir de la terre d'Égypte.

16. Et ceci arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur; elle m'appellera *Mon époux*<sup>1</sup>, et elle ne m'appellera plus Baal.

17. Et j'ôterai de sa bouche les noms de Baal, et l'on ne s'en souviendra plus.

18. Et en ce jour-là j'établirai une alliance entre eux et les bêtes sauvages, et les oiseaux du ciel, et les reptiles de la terre; et je briserai sur la terre l'arc, le glaive et les armes de guerre, et je t'y installerai avec l'espérance.

19. Et je te prendrai pour épouse dans tous les siècles, et je te prendrai pour épouse en mon équité, en mes jugements, en ma pitié, en ma miséricorde.

20. Et je te prendrai pour épouse avec confiance, et tu reconnaîtras le Seigneur.

21. Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur, que j'exaucerai le ciel, et le ciel exaucera la terre.

22. Et la terre exaucera le blé, et le vin, et l'huile, et toutes ces choses exauceront Jezraël.

23. Et je la sèmerai pour moi sur la terre, et j'aimerai celle que je n'aimais pas.

24. Et je dirai à *Non-Mon-Peuple* : Tu es mon peuple; et il dira : Vous êtes le Seigneur mon Dieu.

### CHAPITRE 3

1. Et le Seigneur m'a dit : Pars encore, aime une femme qui aime le mal, une femme adultère, comme Dieu aime les fils d'Israël, tandis qu'ils regardent les dieux étrangers, et se régalent de pâtes aux raisins.

2. Et moi, j'ai loué une telle femme quinze sicles d'argent et un gomor d'orge, et un nebel d'huile.

3. Et je lui ai dit : Tu te tiendras tranquille avec moi bien des jours; garde-toi de te prostituer; ne sois pas à un autre homme, et je te serai attaché.

4. Car les fils d'Israël seront bien des jours sans roi, sans chef, sans sacrifices, sans autels, sans sacerdoce, sans manifestation.

5. Et, après cela, les fils d'Israël se convertiront, et ils chercheront le Seigneur leur Dieu, et David leur roi, et ils seront pleins d'admiration, sur les derniers jours, pour le Seigneur et ses bienfaits.

### CHAPITRE 4

---

<sup>1</sup> En hébreux : Ischi, mon époux.

1. Écoutez la parole du Seigneur, ô fils d'Israël; car le Seigneur va entrer en jugement avec les habitants de la terre, parce qu'il n'existe plus sur la terre ni vérité, ni miséricorde, ni connaissance de Dieu.
2. Les malédictions, le mensonge, le meurtre, le vol, l'adultère, sont répandus sur la terre, et le sang se mêle au sang.
3. C'est pourquoi la terre sera en deuil, et elle sera affaiblie avec tout ce qui l'habite, avec les bêtes des champs, les reptiles et les oiseaux du ciel; et même les poissons de la mer dépériront.
4. Que nul n'ait de contestation, que nul ne reprenne autrui; mon peuple est comme un peuple révolté contre ses prêtres.
5. Et il perdra sa force de jour en jour, et, avec toi, le prophète aussi perdra sa force; j'ai comparé ta mère à la nuit.
6. Mon peuple est comme s'il ne savait rien; car tu as repoussé la science, et moi je te repousserai à mon tour, pour que tu n'aies plus mon sacerdoce; tu as oublié la loi de Dieu, et moi j'oublierai tes enfants.
7. Plus ils se sont multipliés, plus ils ont péché contre moi; je changerai leur gloire en opprobre.
8. Ils se nourriront des péchés de mon peuple, et ils mettront leurs âmes en leurs iniquités.
9. Et tel sera le peuple, tel sera le prêtre; et sur eux je tirerai vengeance de leurs voies, et je les rétribuerai selon leurs conseils.
10. Ils mangeront, et ne seront pas rassasiés; ils se sont prostitués, et ne prospéreront point, parce qu'ils ont cessé de prendre garde au Seigneur.
11. Le coeur de mon peuple s'est complu dans la prostitution, le vin et l'ivresse.
12. Ils ont consulté des présages, et avec des baguettes on leur a fait des prédictions; ils ont été égarés en un esprit de débauche, et ils se sont prostitués en s'éloignant de leur Dieu.
13. Ils ont sacrifié sur les hauts lieux; ils ont brûlé de l'encens sur des collines, sous un chêne ou sous un peuplier, ou sous tout arbre touffu, parce qu'ils se plaisent à l'ombre. A cause de cela, vos filles se prostitueront, et vos femmes seront adultères.
14. Et je ne visiterai plus vos filles quand elles se prostitueront, ni vos femmes quand elles seront adultères, parce que vous-mêmes vous vous êtes souillés avec des prostituées, et que vous avez sacrifié avec des initiés, et que le peuple (un peuple intelligent !) s'est laissé prendre aux filets d'une prostituée.
15. Or sache-le bien, toi, Israël, et toi, Juda; n'allez point en Galgala, ne montez point à la maison de On,<sup>2</sup> et ne jurez point par le Dieu vivant.
16. Car Israël, comme une génisse aiguillonnée par un taon, a eu des transports frénétiques, et maintenant le Seigneur le fera paître comme un agneau dans un lieu spacieux.
17. Éphraïm, qui participe aux idoles, a mis devant lui des pierres d'achoppement.
18. Il a provoqué les Chananéens; ils se sont prostituée et prostitués, et ils ont aimé l'ignominie et ses rugissements.
19. Seigneur, vous êtes un tourbillon de vent emporté sur ses ailes; pour eux, ils seront confondus à cause même de leurs autels.

## CHAPITRE 5

1. Ô prêtres, écoutez ce que je vais dire, recueillez-le; maison d'Israël, maison du roi, prêtez-moi une oreille attentive : le jugement est près de vous; car vous êtes comme un filet vers l'affût, comme un lacs tendu sur le Thabor,
2. Et que des chasseurs ont attaché; et moi, je suis celui qui vous instruit.

---

<sup>2</sup> Texte alexandrin, à la maison d'iniquité. Hébr., Beth-Haven, lieu où étaient les idoles.

3. Je connais Éphraïm, et Israël ne m'a point échappé; parce que maintenant Éphraïm s'est prostitué, et qu'Israël s'est couvert de souillures,
4. Ils n'ont point pensé, en leur conseil, à se convertir à Dieu; car l'esprit de prostitution est en eux, et ils ne connaissent point le Seigneur.
5. Et l'orgueil d'Israël sera abaissé en sa face, et Israël et Éphraïm trébucheront en leurs iniquités, et Juda aussi tombera avec eux.
6. Ils s'en iront, avec leurs boeufs et leurs brebis, pour chercher le Seigneur, et ils ne le trouveront pas; car il s'est éloigné d'eux;
7. Parce qu'ils l'ont abandonné et qu'il leur est né des fils d'étrangères, maintenant la nielle les dévorera eux et leurs enfants.
8. Trompettes, sonnez sur les collines, retentissez sur les hauts lieux; annonces comme des hérauts en la maison de On. Benjamin est dans la stupeur;
9. Éphraïm a été effacé au jour du châtiment. J'ai montré aux tribus d'Israël des choses dignes de foi.
10. Les chefs de Juda sont devenus comme ceux qui déplacent les bornes des champs, je répandrai sur eux ma fureur comme un torrent.
11. Éphraïm a prévalu sur son adversaire; il a foulé aux pieds le jugement, parce qu'il avait commencé à adorer des choses vaines.
12. Et moi je suis comme une épouvante pour Éphrem, connue un aiguillon pour la maison de Juda.
13. Et Éphraïm a subi son infirmité, et Juda sa douleur. Et Éphraïm est allé aux Assyriens, et il a envoyé ses anciens chez le roi Jarim. Mais celui-ci n'a pu vous guérir, et vos douleurs ne se sont point calmées;
14. Parce que je suis comme une panthère pour Ephraïm, et comme un lion pour Juda; et je m'élancerai, et je saisirai et ravirai ma proie, et nul ne pourra me l'arracher.
18. Et je partirai, et je retournerai en ma demeure, jusqu'à ce qu'ils soient exténués et qu'ils recherchent ma présence.

## CHAPITRE 6

1. Dans leur tribulation, ils se lèveront de grand matin, et viendront à moi, en disant : Allons et retournons au Seigneur notre Dieu; car c'est lui qui
2. Nous a pris, et il nous guérira; il nous a frappés, et il pansera nos blessures.
3. En deux jours il nous rendra la santé; le troisième jour, nous nous lèverons et nous vivrons devant lui, et nous le connaissons; notre désir sera de connaître le Seigneur; nous le trouverons prêt dès l'aurore; il viendra à nous, comme à la terre les pluies du matin et du soir.
4. Que te ferai-je, Éphraïm ? Que te ferai-je, Juda ? Votre miséricorde est comme le brouillard du matin, comme la rosée du soir.
5. A cause de cela j'ai moissonné vos prophètes; je les ai tués d'un mot de ma bouche, et mon jugement apparaîtra comme la lumière,
6. Parce que je préfère la miséricorde aux sacrifices, et la connaissance de Dieu aux holocaustes.
7. Mais ils sont comme l'homme qui viole l'alliance; c'est là que m'a méprisé
8. Galaad, ville qui fabrique des choses vaines, ville qui trouble l'eau,
9. Et sa force est celle d'un pirate. Les prêtres ont caché des embûches sur la voie; ils ont tué Sichem; ils ont commis des crimes
10. En la maison d'Israël; là j'ai vu des choses horribles : la prostitution d'Éphraïm, la souillure d'Israël.
11. Et de Juda. Commence à vendanger pour toi-même, tandis que je ramènerai mon peuple de la captivité.

## CHAPITRE 7

1. Pendant que je guérissais Israël, l'iniquité d'Éphraïm et la méchanceté de Samarie ont été révélées; car ils étaient ouvriers de mensonges. Et le larron entrera chez Éphraïm, et le brigand le pillera dans ses chemins,
2. Comme des chanteurs qui s'accordent entre eux. Je me suis souvenu de toute leur malice; et maintenant leurs pensées les ont enveloppés, et elles sont venues devant ma face.
3. Ils ont réjoui les rois par leur perversité, et les princes par leurs mensonges.
4. Ils sont tous adultères; ils sont comme un feu brûlant pour la cuisson, tout échauffé par la flamme, lorsque l'on a pétri la pâte, jusqu'à ce qu'elle ait fermenté.
5. Du temps de vos rois, vos princes commençaient la journée par s'enflammer avec le vin; le roi lui-même étendait la main avec des hommes de pestilence.
6. Parce que leurs coeurs étaient brûlants comme un four pendant qu'ils s'exaltaient, Éphraïm se rassasiait de sommeil toute la nuit; et quand venait l'aurore il brûlait encore comme la flamme du feu.
7. Ils étaient tous échauffés comme un four, et ils dévorèrent leurs juges; tous leurs rois tombèrent, et nul ne fut parmi eux pour m'invoquer.
8. Éphraïm se mêla à leurs peuples; Éphraïm devint comme un gâteau cuit sous la cendre et qu'on n'a pas retourné.
9. Les étrangers dévorèrent sa force, et il n'en sut rien; ses cheveux blanchirent, et il ne le sut pas.
10. Et l'orgueil d'Israël sera humilié en sa face; et ils ne sont point revenus au Seigneur leur Dieu, et ils ne l'ont point cherché dans tous leurs malheurs.
11. Et Éphraïm demeura comme une colombe insensée et sans coeur. Il invoqua l'Égypte, et alla aux Assyriens.
12. Tandis qu'ils chemineront, je jetterai sur eux mon filet, je les ramènerai comme des oiseaux du ciel; je les punirai avec la rumeur même de leurs afflictions.
13. Malheur à eux parce qu'ils se sont retirés de moi ! les voilà tous craintifs parce qu'ils ont péché contre moi. Je les avais rachetés, et ils ont dit des mensonges contre moi.
14. Et leurs coeurs n'ont point crié vers moi; et ils ont hurlé sur leurs couches; ils ont séché faute de pain et de vin.
15. Et ils ont été instruits par moi, et j'ai fortifié leurs mains; et ils ont eu contre moi des pensées de malice.
16. Ils sont devenus à rien; les voilà comme un arc détendu; leurs princes tomberont sous le glaive à cause de l'intempérance de leur langue; tel est leur avilissement dans la terre d'Égypte.

## CHAPITRE 8

1. Ils seront frappés au sein d'un coup rapide contre terre, ou comme l'aigle s'abattant sur la maison du Seigneur, parce qu'ils ont transgressé mon alliance et péché contre ma loi.
2. Et ils crieront vers moi, en disant : O Dieu, nous vous reconnaissons !
3. Israël a pris en haine le bien; ils m'ont poursuivi comme un ennemi.
4. ils ont fait pour eux, et non pour moi, des rois qui ont régné, sans me les faire connaître; avec leur argent et leur or, ils se sont fabriqué des idoles, et c'est pour cela qu'ils ont été exterminés.
5. Répudie ton veau, Samarie; ma colère est exaspérée contre eux : jusque à quand sera-t-il impossible qu'ils soient purifiés
6. En Israël ? C'est un artisan qui l'a fait; il n'est point Dieu; c'est pourquoi ton veau t'a égaré, Samarie.

7. Ils ont semé du grain éventé, et leur destruction en fera la récolte. Ils n'ont pas une gerbe dont on puisse faire de la farine, et s'il y en a, les étrangers la mangeront.
8. Israël a été dévoré; il est maintenant parmi les nations comme un vase inutile,
9. Parce qu'ils sont allés aux Assyriens. Éphraïm a refléuri contre lui-même; ils ont aimé les présents.
10. Et c'est pourquoi ils seront livrés aux gentils; alors je les recevrai, et ils cesseront en peu de temps d'ouïr des rois et des princes.
11. Car Éphraïm, avait multiplié les autels; mais ceux qu'il a aimés étaient des autels de péché.
12. J'avais écrit pour lui une multitude de préceptes; mais ces lois ont été réputées par lui comme étrangères, même les autels qu'il aime.
13. Aussi quand ils immoleront une victime et en mangeront les chairs, le Seigneur ne les agréera pas. Alors il se souviendra de leur iniquité, et tirera vengeance de leurs crimes. Ils sont retournés en Égypte, et ils mangeront des viandes impures chez les Assyriens.
14. Tel Israël aussi a oublié son Créateur, et ils ont planté des bois sacrés, et Juda a multiplié les villes fortifiées; mais sur ces villes j'enverrai la flamme, et elles seront dévorées jusqu'aux fondations.

## CHAPITRE 9

1. Ne te réjouis pas, Israël, ne te mets pas en fête, comme les gentils, parce que tu t'es prostitué en t'éloignant de ton Dieu, tu as aimé les dons plus que des aires pleines de blé.
2. Mais l'aire et le pressoir les ont méconnus, et le vin les a trompés.
3. Ils ne sont point restés en la terre du Seigneur; Éphraïm a demeuré en Égypte, et ils mangeront des viandes impures chez les Assyriens.
4. Ils n'ont point fait au Seigneur des libations de vin, et ils ne lui ont point été agréables. Leurs victimes sont pour eux comme des pains d'affliction; tous ceux qui en mangent seront souillés, parce que leurs pains, s'ils soutiennent la vie, n'entreront point dans la maison du Seigneur.
5. Que ferez-vous les jours de réunions solennelles, et les jours de fête du Seigneur ?
6. A cause de cela, voilà qu'ils sortent des misères de l'Égypte, et Memphis les recevra, et Machmas les ensevelira. Quant à leur argent, la dévastation en héritera, et les ronces pousseront dans leurs demeures.
7. Ils sont venus les jours de la vengeance, ils sont venus les jours de la rétribution, et Israël sera maltraité, comme un prophète en délire, comme un homme possédé par un malin esprit. Tes folies se sont multipliées à cause de la multitude de tes iniquités.
8. La sentinelle d'Éphraïm était avec Dieu; mais un faux prophète a été comme un lacs tortueux sur toutes ses voies, et ils ont transplanté leur folie dans la maison du Seigneur.
9. Ils se sont perdus comme aux jours de la colline; mais Dieu se souviendra de leurs iniquités, et il tirera vengeance de leurs crimes.
10. J'ai aimé Israël comme une grappe de raisin dans le désert, et j'ai vu leurs pères comme un fruit mûr dans un figuier. Pour eux, ils se sont approchés de Béelphégor, et dans leur opprobre ils se sont détournés de moi, et ils me sont devenus abominables autant qu'ils m'avaient été chers.
11. Éphraïm s'est envolé comme l'oiseau, et, à peine nées, ma gloire se sont évanouies, ou pendant l'enfantement, ou aussitôt conçues;
12. Car, eût-il élevé ses enfants, il n'en sera pas moins ma postérité : malheur donc à lui, ma chair n'est plus avec eux !
13. Éphraïm, je l'ai vu, a fait une proie de ses enfants; Éphraïm a exposé ses fils à la mort.
14. Donnez-leur, ô mon Dieu; mais que pouvez-vous leur donner ? donnez-leur un sein stérile et des mamelles tarées.

15. Toutes leurs méchancetés se font en Galgala; c'est là que je les ai pris en haine pour leurs inventions abominables. Je les chasserai de ma maison, et je ne les aimerai plus, car tous leurs princes sont indociles.

16. Éphraïm s'est épuisé; il a desséché ses racines; il ne portera plus de fruits, et, dût-il en naître, je ferai mourir les fruits désirés de leurs entrailles.

17. Dieu les a repoussés parce qu'ils ne lui ont point obéi, et ils seront errants parmi les nations.

## CHAPITRE 10

1. Israël était une vigne riche en sarments, abondante en fruits; mais plus ses grappes se sont multipliées, plus il a multiplié ses autels, et plus il a recueilli les biens de la terre, plus il a élevé de colonnes.

2. Ils ont partagé leur cœur, et maintenant ils périront; Dieu lui-même renversera leurs autels, et leurs colonnes s'écrouleront.

3. Et alors ils diront : Nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons pas craint le Seigneur; et un roi, que fera-t-il pour nous ?

4. Il dira de vaines paroles et des raisons mensongères; il fera une alliance perverse, et les jugements de Dieu abonderont comme l'herbe sauvage dans les champs.

5. Ceux de Samarie habiteront auprès du veau de la maison de On, car son peuple a pleuré sur lui. Et autant ils avaient irrité le Seigneur, autant ils se réjouiront de sa gloire, parce qu'il s'était éloigné d'eux.

6. Et, après l'avoir lié pour les Assyriens, ils l'ont offert en présent au roi Jarim. Et il recevra en sa demeure Éphraïm, et Israël en ses conseils sera confondu.

7. Samarie a renversé son roi comme un fétu qu'emporte le courant de l'eau.

8. Et les autels d'or, péchés d'Israël, seront détruits, et les ronces et les mauvaises herbes pousseront sur leurs autels. Et ils diront aux montagnes : Cachez-nous; et aux collines : Écroulez-vous sur nous.

9. Depuis qu'il y a des collines, Israël a péché, et c'est là qu'ils se sont arrêtés; mais la guerre que l'on fera aux fils de l'iniquité ne se bornera pas à les surprendre sur une colline

10. Pour les châtier. Les peuples se réuniront contre eux, pour qu'ils soient punis de leur double péché .

11. Éphraïm est une génisse instruite à aimer la révolte; mais moi je tomberai sur son cou superbe. Je monterai sur Éphraïm, je forcerai Juda au silence; Jacob prévaudra contre lui.

12. Semez pour vous-mêmes avec équité; recueillez les fruits de la vie; éclairez-vous de la lumière de la science, et cherchez le Seigneur jusqu'à ce que les fruits de la justice vous arrivent,

13. Mais pourquoi gardez-vous le silence sur votre impiété et récoltez-vous des injustices ? Tu as mangé le fruit du mensonge, parce que tu as mis ton espérance en tes péchés et dans la multitude de tes forces.

14. Mais la perdition s'élèvera parmi ton peuple, et tous tes remparts disparaîtront. Comme le prince Salaman partit de la maison de Jéroboam durant les jours de la guerre, et jeta à terre avec violence les mères sur les enfants,

15. De même je te traiterai, ô maison d'Israël, à la vue de tes injustices et de tes méchancetés.

## CHAPITRE 11

1. Ils sont tombés dès l'aurore : le roi d'Israël est tombé; Israël est un enfant, et moi je l'aimais, et j'ai rappelé ses fils de l'Égypte.

2. Autant je les ai rappelés, autant ils sont éloignés de moi; ils ont sacrifié à Baal, et ils ont encensé des idoles.

3. Et moi j'ai bandé les pieds d'Éphraïm, et je l'ai pris dans mes bras, et ils n'ont point connu que je les guérissais.
4. Au milieu de la perdition des hommes, je les ai enveloppés dans les langes de mon amour, et maintenant je serai pour eux comme un homme qui en frappe un autre à la joue, et je me retournerai sur Ephraïm, et je prévaudrai contre lui.
5. Ephraïm a demeuré en Égypte, et Assur lui-même a été son roi, parce qu'il n'a pas voulu se convertir.
6. Et dans ses villes il a été vaincu par le glaive, et il a cessé de le tenir en ses mains; et ils se nourriront des fruits de leurs conseils.
7. Et le peuple de Dieu sera en suspens dans le lieu de son exil, et Dieu s'irritera des choses mêmes qu'ils estiment le plus, et il ne l'exaltera point.
8. Que ferai-je avec toi, Éphraïm ? serai-je ton protecteur ? Ô Israël, que ferai-je avec toi ? Je te traiterai comme Adama et Seboim.<sup>3</sup> Mon coeur a changé pour toi, et tu as excité tous mes regrets.
9. Mais je n'agirai point selon le courroux de mon âme; je n'abandonnerai point Éphraïm, pour qu'il soit effacé; car je suis Dieu, et non un homme; un Saint est en toi, et je n'entrerai pas dans ta ville.
10. Je marcherai après le Seigneur. Il rugira comme un lion; il rugira, et les enfants des eaux seront saisis de stupeur.
11. Les enfants de mon peuple aussi seront saisis de stupeur, et fuiront de l'Égypte comme un oiseau, et de la terre des Assyriens comme une colombe, et je les ferai rentrer dans leurs demeures, dit le Seigneur.
12. Éphraïm m'a entouré de ses mensonges, Israël et Juda de leurs impiétés; maintenant Dieu les connaît, et le peuple saint s'appellera le peuple de Dieu.

## CHAPITRE 12

1. Éphraïm a poursuivi un vent funeste qui a fait durer tout le jour l'ardente chaleur; il a multiplié les vanités et les folies; il a fait alliance avec les Assyriens; il a vendu de l'huile en Égypte.
2. Et le Seigneur entrera en jugement avec Juda, afin de punir Jacob; et il le rétribuera selon ses voies et ses oeuvres.
3. Dans les entrailles de sa mère, il supplanta son frère, et, dans ses travaux, il fut fort contre Dieu.
4. Il fut fort avec un ange, et il prévalut; et ils pleurèrent, et ils me prièrent, ils me trouvèrent en la maison d'On; et là il leur fut parlé.
5. Et le Seigneur Dieu tout-puissant sera le mémorial de Jacob.
6. Et toi, Éphraïm, tu te convertiras à ton Dieu; garde donc sa miséricorde et sa justice, et approche-toi toujours de ton Dieu.
7. Chanaan tient dans sa main une balance d'iniquité; il a aimé à opprimer avec violence.
8. Et Éphraïm a dit : Cependant je me suis enrichi, je me suis acquis le repos. Mais aucun de ses labeurs ne lui sera compté, à cause des injustices qu'il a commises.
9. Moi, le Seigneur ton Dieu, je t'ai fait sortir de l'Égypte; je te ferai encore camper sous des tentes, comme dans les jours de fête.
10. J'ai parlé aux prophètes, et j'ai multiplié les visions, et j'ai parlé par la bouche des prophètes.
11. Si Galaad n'est plus, c'est qu'il y avait en Galaad des princes menteurs faisant des sacrifices, et leurs autels sont comme des amas de pierres dans un champ.
12. Et Jacob se retira en Syrie, et Israël servit pour une femme, et pour une femme il garda les troupeaux.

---

<sup>3</sup> Villes brûlées avec Sodome.

13. Et par son prophète le Seigneur conduisit Israël hors de la terre d'Égypte, et c'est encore par son prophète qu'il le sauva.

14. Et Éphraïm le provoqua et souleva sa colère; mais le sang versé par Éphraïm retombera sur sa tête, et le Seigneur le rétribuera selon son opprobre.

## CHAPITRE 13

1. A la parole de Jéroboam, Éphraïm a pris lui-même des commandements en Israël et les a mis devant Baal, et Éphraïm est mort.

2. Et maintenant ils continuent de pécher, et ils se sont fait de leur argent des statues en fonte à l'image des idoles, oeuvres accomplies d'un artiste; et ils se disent entre eux : Sacrifiez des hommes, car il y a disette de boeufs !

3. A cause de cela, ils seront comme le nuage du malin, comme la rosée qui vient à l'aurore, comme la poudre que le vent emporte hors de l'aire, comme la vapeur des larmes.

4. Moi, le Seigneur ton Dieu, qui ai affermi le ciel; moi, le créateur de la terre, moi, dont les mains ont créé toute l'armée céleste, je ne t'ai point montré ces créatures pour que tu chemines après elles; c'est moi qui l'ai délivré de la terre d'Égypte, et tu ne connaîtras point d'autre Dieu que moi, et nul autre que moi ne sauve.

5. J'ai été ton pasteur dans le désert, en un terrain habitée

6. Et sans pâturages; et ils s'y sont rassasiés et remplis, et leurs cours se sont enorgueillis, et à cause de cela ils m'ont oublié.

7. Et je serai pour eux comme une panthère et comme un léopard, sur la route de l'Assyrie.

8. J'accourrai au-devant d'eux comme une ourse affamée, et je briserai l'enveloppe de leurs coeurs, et les lionceaux de la forêt les dévoreront, et les bêtes fauves les mettront en lambeaux.

9. En ta destruction, ô Israël, qui te portera secours ?

10. Où est celui-là ? est-ce ton roi ? Qu'il te sauve en toutes tes villes; qu'il te juge celui à qui tu as dit : Donne-moi un roi et un prince !

11. Je t'ai donné un roi dans ma colère, et je t'a traité dans mon courroux.

12. Éphraïm a fait un complot d'iniquité; son impiété a été cachée.

13. Les douleurs de la femme qui enfante lui viendront. Celui-là est ton fils, le Sage, parce qu'il ne se tiendra pas immobile pendant le massacre de tes enfants.

14. Je les tirerai de l'enfer, dira-t-il; je les affranchirai tous de la mort. Ô mort, où est ta sentence ? Enfer, où est ton aiguillon ? Mais cette consolation est cachée à mes yeux.

15. Et quand l'enfer sèmera la division entre les frères, le Seigneur enverra contre lui un vent brûlant du désert, et il desséchera les veines de la mort, et il tarira ses sources; lui-même fera de ses champs une terre aride, et enlèvera ses vases les plus précieux.

## CHAPITRE 14

1. Samarie sera détruite, parce qu'elle s'est révoltée contre son Dieu. Ils périront par le glaive; tous ses enfants à la mamelle seront écrasés à terre, et les femmes enceintes seront déchirées.

2. Israël, reviens à ton Dieu; car tes fils s'énervent, à cause de tes iniquités.

3. Prenez avec vous de bonnes paroles, et convertissez-vous au Seigneur votre Dieu : dites-lui que vous renoncez aux récompenses de l'iniquité pour choisir le bien; dites-lui : Nous vous offrons les fruits de nos lèvres.

4. Assur ne nous sauvera pas; nous ne monterons plus à cheval; nous ne dirons plus aux oeuvres de nos mains : Vous êtes nos dieux; Celui qui est en vous, Seigneur, aura pitié de l'orphelin !

5. Le Seigneur a dit : Je restaurerai leurs demeures, je les aimerai manifestement, parce qu'ils ont détourné d'eux ma colère.

6. Je serai pour Israël comme la rosée; il fleurira comme le lis, et il jettera ses racines comme le cèdre du Liban.

7. Ses rameaux s'étendront; il sera chargé de fruits comme un olivier, et il répandra son parfum comme l'encens.

8 Les peuples se convertiront et viendront s'asseoir sous son ombre; ils vivront et se rassasieront de son pain; et son mémorial fleurira comme une vigne, comme le vin du Liban

9. En Éphraïm. Qu'y a-t-il encore de commun entre lui et les idoles ? Je l'ai humilié, et je rétablirai ses forces : Je suis comme un genièvre touffu; c'est de moi que viennent tes fruits.

10. Qui est sage et comprendra ces choses ? Qui est savant et les connaîtra ? Les voies du Seigneur sont droites; tes justes y marchent, les impies y trébucheront.

